

1. Mose 17



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und Abram^{H87} war^{H1961} 99^{H8673 H8672} Jahre^{H8141} alt^{H1121}, da erschien^{H7200} der HERR^{H3068} dem Abram^{H87} und sprach^{H559} zu^{H413} ihm: Ich^{H589} bin Gott^{H4101}, der Allmächtige^{H7706}, wandle^{H1980} vor meinem Angesicht^{H6440} und sei^{H1961} vollkommen^{H85492}. 2 Und ich will meinen Bund^{H1285} setzen^{H5414} zwischen^{H996} mir und dir und will dich sehr^{H3966}, sehr^{H7235} vermehren^{H7235}. 3 Da fiel^{H5307} Abram^{H87} auf^{H5921} sein Angesicht^{H6440}, und Gott^{H430} redete^{H1696} mit^{H854} ihm und sprach^{H559}: 4 Ich^{H589}, siehe^{H2009}, mein Bund^{H1285} ist mit^{H854} dir, und du wirst zum Vater^{H1} einer Menge^{H1995} Nationen^{H1471} werden^{H1961}. 5 Und von nun an soll dein Name^{H8034} nicht^{H3808} mehr Abram^{H873} heißen^{H7121}, sondern Abraham^{H854} soll dein Name^{H8034} sein^{H1961}; denn^{H3588} zum Vater^{H1} einer Menge^{H1995} Nationen^{H1471} habe ich dich gemacht^{H5414}. [?]^{H5750} 6 Und ich werde dich sehr^{H3966}, sehr^{H3966} fruchtbar^{H6509} machen, und ich werde dich zu Nationen^{H1471} machen^{H5414}, und Könige^{H4428} sollen aus^{H4480} dir hervorkommen^{H3318}. 7 Und ich werde meinen Bund^{H1285} errichten^{H6965} zwischen^{H996} mir und dir und deinen Nachkommen^{H2233} nach^{H310} dir, nach ihren Geschlechtern⁵, zu einem ewigen^{H5769} Bund^{H1285}, um dir zum Gott^{H430} zu sein^{H1961} und deinen Nachkommen^{H2233} nach^{H310} dir. [?]^{H1755} 8 Und ich werde dir und deinen Nachkommen^{H2233} nach^{H310} dir das Land^{H776} deiner Fremdlingschaft^{H4033} geben^{H5414}, das ganze^{H3605} Land^{H776} Kanaan^{H3667}, zum ewigen^{H5769} Besitztum^{H272}, und ich werde ihr^{H19926} Gott^{H430} sein^{H1961}. 9 Und Gott^{H430} sprach^{H559} zu^{H413} Abraham^{H85}: Und du^{H859}, du sollst meinen Bund^{H1285} halten^{H8104}, du^{H859} und dein Nachkommen^{H2233} nach^{H310} dir, nach ihren Geschlechtern. [?]^{H1755} 10 Dies^{H2063} ist mein Bund^{H1285}, den^{H834} ihr halten^{H8104} sollt zwischen^{H996} mir und euch und deinen Nachkommen^{H2233} nach^{H310} dir: Alles^{H3605} Männliche^{H2145} werde bei euch beschnitten^{H4135}. 11 Und ihr sollt das Fleisch^{H1320} eurer Vorhaut^{H6190} beschneiden^{H5243}. Und das soll das Zeichen^{H226} des Bundes^{H1285} sein^{H1961} zwischen^{H996} mir und euch. 12 Und acht^{H8083} Tage^{H3117} alt^{H1121}, soll alles^{H3605} Männliche^{H2145} bei euch beschnitten^{H4135} werden nach euren Geschlechtern, der Hausgeborene^{H3211 H1004} und der für Geld^{H3701} Erkaufte^{H4736}, von^{H4480} allen^{H3605} Fremden^{H1121 H5236}, die^{H834 H1931} nicht^{H3808} von^{H4480} deinen Nachkommen^{H2233} sind; [?]^{H1755} 13 es soll gewisslich beschnitten^{H4135} werden dein Hausgeborener^{H3211 H1004} und der für dein Geld^{H3701} Erkaufte^{H4736}. Und mein Bund^{H1285} soll an eurem Fleisch^{H1320} sein^{H1961} als ein ewiger^{H5769} Bund^{H1285}. [?]^{H4135} 14 Und der unbeschnittene^{H6189} Männliche^{H2145}, der^{H834} am Fleisch^{H1320} seiner Vorhaut^{H6190} nicht^{H3808} beschnitten^{H4135} wird, diese^{H1931} Seele^{H5315} soll ausgerottet^{H3772} werden aus^{H4480} ihrem Volk^{H59717}. Meinen Bund^{H1285} hat er gebrochen^{H6565}!

15 Und Gott^{H430} sprach^{H559} zu^{H413} Abraham^{H85}: Sarai^{H8297}, deine Frau^{H802}, sollst du nicht^{H3808} Sarai^{H8297} nennen^{H7121}, sondern^{H3588} Sara^{H82838} soll ihr Name^{H8034} sein. 16 Und ich werde sie segnen^{H1288}, und auch^{H1571} von^{H4480} ihr gebe^{H5414} ich dir einen Sohn^{H1121}; und ich werde sie segnen^{H1288}, und sie wird zu Nationen^{H1471} werden^{H1961}; Könige^{H4428} von Völkern^{H5971} sollen aus^{H4480} ihr kommen^{H1961}. 17 Und Abraham^{H85} fiel^{H5307} auf^{H5921} sein Angesicht^{H6440} und lachte^{H6711} und sprach^{H559} in seinem Herzen^{H3820}: Sollte einem Hundertjährigen^{H3967 H8141 H1121} geboren^{H3205} werden, und^{H518} sollte Sara^{H8283}, sollte eine Neunzigjährige^{H8673 H8141 H1323} gebären^{H3205}? 18 Und Abraham^{H85} sprach^{H559} zu^{H413} Gott^{H430}: Möchte doch^{H3863} Ismael^{H3458} vor^{H6440} dir leben^{H2421}! [?]^{H3863} 19 Und Gott^{H430} sprach^{H559}: Doch^{H61}! Sara^{H8283}, deine Frau^{H802}, wird dir einen Sohn^{H1121} gebären^{H3205}, und du sollst ihm den Namen^{H8034} Isaak^{H33279} geben^{H7121}; und ich werde meinen Bund^{H1285} mit^{H854} ihm errichten^{H6965} zu einem ewigen^{H5769} Bund^{H1285} für seine Nachkommen^{H2233} nach^{H310} ihm. 20 Und um Ismael^{H3458} habe ich dich erhört^{H8085}: Siehe^{H2009}, ich habe ihn gesegnet^{H1288} und werde ihn fruchtbar^{H6509} machen^{H6509} und ihn sehr^{H3966}, sehr^{H3966} vermehren^{H7235}, zwölf^{H8147 H6240} Fürsten^{H5387} wird er zeugen^{H3205}, und ich werde ihn zu einer großen^{H1419} Nation^{H1471} machen^{H5414}. 21 Aber meinen Bund^{H1285} werde ich mit^{H854} Isaak^{H3327} errichten^{H6965}, den^{H834} Sara^{H8283} dir gebären^{H3205} wird um diese^{H2088} bestimmte^{H4150} Zeit^{H4150} im folgenden^{H312} Jahr^{H8141}. – 22 Und er hörte^{H3615} auf^{H3615}, mit^{H854} ihm zu reden^{H1696}, und Gott^{H430} fuhr^{H5927} auf^{H5927} von^{H4480 H5921} Abraham^{H85}.

23 Und Abraham^{H85} nahm^{H3947} Ismael^{H3458}, seinen Sohn^{H1121}, und alle^{H3605} seine Hausgeborenen^{H3211 H1004} und alle^{H3605} mit seinem Geld^{H3701} Erkauften^{H4736}, alles^{H3605} Männliche^{H2145} unter den Hausleuten^{H582 H1004} Abrahams^{H85}, und beschnitt^{H4135} das Fleisch^{H1320} ihrer Vorhaut^{H6190} an genau diesem Tag^{H3117}, wie^{H834} Gott^{H430} zu^{H854} ihm geredet^{H1696} hatte. [?]^{H6106 H2088} **24** Und Abraham^{H85} war 99^{H8673 H8672} Jahre^{H8141} alt^{H1121}, als er am Fleisch^{H1320} seiner Vorhaut^{H6190} beschnitten^{H4135} wurde. **25** Und Ismael^{H3458}, sein Sohn^{H1121}, war 13^{H7969 H6240} Jahre^{H8141} alt^{H1121}, als er am Fleisch^{H1320} seiner Vorhaut^{H6190} beschnitten^{H4135} wurde. **26** An genau diesem Tag^{H3117} wurde Abraham^{H85} beschnitten^{H4135} und Ismael^{H3458}, sein Sohn^{H1121}; [?]^{H6106 H2088} **27** und alle^{H3605} Männer^{H582} seines Hauses^{H1004}, der Hausgeborene^{H3211 H1004} und der für Geld^{H3701} Erkaufte^{H4736}, von^{H4480} den Fremden^{H1121 H5236}, wurden mit^{H854} ihm beschnitten^{H4135}.

Fußnoten

1. El
2. S. die Anm. zu Kap. 6,9
3. erhabener Vater
4. Vater einer Menge
5. d.h. so viele derer sein werden; so auch V. 9 u.12
6. W. ihnen zum Gott
7. W. aus ihren Völkern, d.h. Volksgenossen
8. Fürstin
9. H. Jizchak, auch Jischak: Lacher